



# OFFICIAL GAZETTE

OF THE  
HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA.

PUBLISHED BY AUTHORITY OF HIS EXCELLENCY THE HIGH COMMISSIONER.

VOL. CXXIII.]

PRETORIA, FRIDAY, 29TH SEPTEMBER, 1933.

[No. 1684.]

No. 49 of 1933.]

## PROCLAMATION

BY HIS EXCELLENCY THE HIGH COMMISSIONER.

Whereas it is necessary to fix the rates of normal tax and super tax to be levied in Swaziland in respect of the twelve months ended on the thirtieth day of June, 1933; and to amend in certain respects the Swaziland Income Tax (Super Tax) Proclamation 1930 and the Swaziland Income Tax Proclamation 1932.

Now therefore under and by virtue of the powers, authorities and jurisdiction conferred upon and committed to me by His Majesty under the Swaziland Order-in-Council 1903 as amended by the Swaziland Order-in-Council 1906 and the Swaziland Order-in-Council 1909, I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

1. In terms of sub-section (3) of section four of the Swaziland Income Tax Proclamation No. 31 of 1921 there shall be levied in respect of every taxable income (as therein defined) received by or accrued to or in favour of any person during the twelve months ended on the 30th day of June 1933, an income tax at the rates specified in section four of the Swaziland Income Tax Further Amendment Proclamation, 1922.

2. In terms of sub-section (4) of section one of the Swaziland Income Tax (Super Tax) Proclamation 1930, there shall be levied in respect of every income subject to super tax (as defined in section two thereof) received by or accrued to or in favour of any individual during the twelve months ended on the thirtieth day of June 1933, a super tax at the rates specified in section six of the Swaziland Income Tax (Super Tax) Proclamation 1930.

3. Sub-section (2) of section two of the Swaziland Income Tax (Super Tax) Proclamation 1930 is hereby amended—

(a) by the deletion of paragraph (ii) of the proviso thereto and the substitution therefor of the following paragraph:—

“(ii) if it has distributed as dividends during the year of assessment a sum not less than seventy-five per centum of the income subject to super tax accrued to or received by it during the year of assessment”; and

(b) by the addition at the end of the sub-section of the following paragraph:—

“For the purposes of this sub-section ‘share capital’ means subscribed capital and shall include vendors’, promoters’ and founders’ shares.”

4. Sub-section (2) of section nine of the Swaziland Income Tax Proclamation 1932, is hereby amended by the deletion of the words “of the total assessment payable by it” and the substitution therefor of the words “payable by it of the super tax chargeable under the joint assessment”.

5. This Proclamation may be cited for all purposes as the Swaziland Income Tax Proclamation 1933 and shall have force and take effect from the date of its publication in the *Gazette*. Provided that the amendments to the Swaziland

Income Tax (Super Tax) Proclamation 1930 and the Swaziland Income Tax Proclamation 1932 contained in this Proclamation shall first take effect in respect of assessments made for the year of assessment ended on the thirtieth day of June 1933.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Seal at Capetown this Twenty-second day of September One thousand Nine hundred and Thirty-three.

E. R. G. R. EVANS,  
High Commissioner.

By Command of His Excellency the  
High Commissioner.

SHIRLEY EALES,  
Administrative Secretary.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

## HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 146 of 1933.

It is hereby notified for general information that, under and by virtue of the powers in him vested by section two of the Bechuanaland Protectorate Diseases of Stock Proclamation, 1926 (No. 4 of 1926), His Excellency the High Commissioner has been pleased to make the following further amendments to the regulations published under High Commissioner's Notice No. 28 of 1926:—

*Regulations 55 and 56.*—Insert the words “or sheep” after the word “cattle”.

*Regulation 57.*—Insert the words “or sheep” after the word “cattle” wherever it occurs in that regulation.

*Regulation 83.*—The following new sub-sections are added thereto:—

(j) It shall be the duty of every owner or person in charge of sheep, upon the visit of a scab inspector or official, to co-operate with such inspector or official in the examination, testing or treatment of all sheep of which he is the owner or is in charge, and to that end the following provisions shall apply:—

If any owner or person in charge of sheep, on demand being made by a scab inspector or other official after service of the order referred to in the preceding sub-section—

(1) refuses or fails forthwith to render reasonable assistance in connection with the inspection or dipping of such sheep; or

(2) refuses or fails to collect his flocks at some convenient place on their pasturage or at their kraals; or

(3) conceals any sheep or through negligence fails to produce all or any sheep which may be required by the inspector or official to be inspected and dipped; or

(4) fails (without adequate cause or sufficient reason) to provide any necessary dipping materials or utensils required by the inspector or official,

such owner or person in charge of sheep shall be guilty of an offence and liable to the penalties provided in Regulation No. 71 hereof.

- (k) For the purpose of this regulation, where a native owner of sheep cannot be traced, service of any order, notice or demand on the chief or headman of the area in which the sheep are found shall be deemed to be service of such order, notice or demand on such absent owner.
- (l) Upon receipt of a notice from a scab inspector or official of his intention to visit any native reserve, mission station, location, kraal or farm, occupied by natives, for the purpose of examination or dipping of sheep, it shall be the duty of the chief or headman, or other person in charge of such reserve, mission station, location, kraal or farm to warn all owners or persons in charge of sheep within such reserve, mission station, location, kraal or farm of the date on which such examination or dipping is to take place, and of the place where such sheep are to be assembled, and it shall be the duty of all such owners or persons in charge to bring such sheep to the place appointed by the inspector or official in order that such sheep may be examined or dipped, and any owner or person in charge of sheep failing to attend with his sheep at the time and place appointed shall be guilty of an offence and liable to the penalties provided in Regulation No. 71.

By Command of His Excellency the  
High Commissioner.

SHIRLEY EALES,  
Administrative Secretary.

High Commissioner's Office,  
Capetown, 18th September, 1933.

#### HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 147 of 1933.

It is hereby notified for general information that His Excellency the High Commissioner has been pleased to appoint Trooper Lindsay Paton Pretious, Swaziland Police, to be a Justice of the Peace for the Territory of Swaziland while he is in charge of the Mliba Police Post.

By Command of His Excellency the  
High Commissioner.

SHIRLEY EALES,  
Administrative Secretary.

High Commissioner's Office,  
Capetown, 21st September, 1933.

#### POUND SALE, HLUTI.

The following animals will be sold at the Hluti Pound at 1 p.m. on Wednesday, the 27th September, 1933, if not previously claimed:—

- 1 Red and white ox, 4 years.
- 1 Red and white ox, 2 years.
- 1 Black and white cow and calf, marks r and l ears.
- 1 Cow, black and white.
- 1 Young ox.
- 1 Black and white ox, white face.
- 1 Black and white ox, white face.

C. R. DELPORT,  
Poundmaster.

#### POUND SALE, MALOMA.

The following animals will be sold by public auction at 1 o'clock on Wednesday, the 11th October, 1933, unless previously claimed:—

- One Swazi Cow, with calf, 3 or 4 years, black and white—calf 8 or 9 months.
- One Swazi cow, 5 or 6 years, black and white with white face.
- One Swazi cow, 3 or 4 years, white with black spots, ear-marks right ear.

C. R. BADENHORST,  
Poundmaster.

#### NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Special Court of Swaziland at Mbabane, Swaziland, on Friday, the 27th day of October, 1933, at 10 o'clock in the forenoon, for the surrender of the Estate of JACOB VAN NIEKERK HELM, a farmer, of the farm Consulate, in the Central District of Swaziland, as insolvent, and that his Schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Special Court of Swaziland at Mbabane and of the Assistant Commissioner at Bremersdorp for a period of fourteen (14) days reckoned from the 15th September, 1933.

Dated at Bremersdorp, this 5th day of September, 1933.

J. A. BENADJE,  
Attorney for the Applicant.

P.O. Box 23, Bremersdorp.

15.22.29

#### SWAZILAND.

#### THE TRADE MARKS OFFICE.

#### APPLICATION FOR THE REGISTRATION OF TRADE MARKS.

Any person who has grounds of objection to the following marks may, within one month after the last publication of this notice, lodge notice of opposition in the Form B, Second Schedule, in the Trade Marks Rules, 1902.

J. R. ARMSTRONG,  
Registrar of Trade Marks.

Mbabane, 18th September, 1933.

Nos. 4 and 5 of 1933, both in class 47, in respect of all goods in this class, especially lubricating oils and greases in the name of The Shell Company of South Africa, Limited, of St. Helens Court, Great St. Helens, London, England, who claim to be the proprietors thereof.

Filed 18th September, 1933.

No. 4/1933.

No. 5/1933.

**RETINAX**

**SPIRAX**

22-29-6

# ADVERTENSIES.

	BLADSY
Patente en Handelsmerke .. .. .	i
Provinsie Transvaal .. .. .	vii
Provinsie Kaap De Goede Hoop .. .. .	xvii
Provinsie Natal .. .. .	xxiii
Provinsie Oranje-Vrystaat .. .. .	xxv
Boedel-Kennisgewings .. .. .	xxviii

# ADVERTISEMENTS.

	PAGE
Patents and Trade Marks .. .. .	i
Transvaal Province .. .. .	vii
Cape of Good Hope Province .. .. .	xvii
Natal Province .. .. .	xxiii
Orange Free State Province .. .. .	xxv
Estate Notices .. .. .	xxviii

## HIGH COMMISSIONER'S GAZETTE (at back).

### Bechuanaland.

#### NOTICE.

146. Further Amendment of Notice No. 28 of 1926, Diseases of Stock .. .. .	75
---	----

### Swaziland.

#### PROCLAMATION.

49. Swaziland Income Tax Proclamation, 1933 .. .. .	75
---	----

#### NOTICE.

147. Appointment of a Justice of the Peace .. .. .	76
--	----



# STAATS- KOERANT

VAN DIE

## Unie van Suid-Afrika.

(Verskyn elke Vrydag.)

### INTEKENGELD.

Die intekengeld vir die *Unie-Staatskoerant* (insluitende die *Offisiële Koerant van die Hoë Kommissaris, Buitengewone Staatskoerante en Supplemente*, met Kwartaal-indeks) is as volg:—

£1 per ses maande (posvry).

£2 per twaalf maande (posvry).

Prys per los eksemplaar, 6d.

Intekengelde moet vooruitbetaal word aan die Staatsdrukker, Pretoria, en mag begin vanaf die 1ste van enige maand, maar kan nie aangeneem word vir 'n korter tydperk as ses maande nie.

### ADVERTENSIES.

Die advertensietarief is as volg:—

5s. per duim, enkele kolom; herhalings 3s.

10s. per duim, dubbele kolom; herhalings 6s.

15s. per duim, driedubbele kolom; herhalings 9s.

Om die ruimte wat 'n advertensie sal beslaan, by benadering te bereken, moet adverteerders die woorde in die advertensie tel en reken:—

Vir enkele kolom, 6 woorde per reël;

Vir dubbele kolom, 14 woorde per reël;

Vir driedubbele kolom, 21 woorde per reël;  
en 8 reëls per duim.

In elke geval moet 'n ekstra half-duim aan die bo- en onderkant bereken word vir die titel en ondertekening respektiewelik. **Gedeeltes van 'n duim moet as een volle duim gereken word.**

Kennisgewings aan Krediteure en Debiteure in die Boedels van Oorlede Persone en Kennisgewings van Eksekuteurs betreffende Likwidasierekenings wat ter insae lê, word gepubliseer in skedulevorm teen 8s. per Boedel.

'n Vaste bedrag van 12s. per Boedel word bereken vir die publikasie in skedulevorm van kennisgewings voorgeskrewe deur die Regulasies opgestel volgens die Insolvensiewet, 1916.

In die geval van vorms 3 en 4, moet adverteerders die woorde in die advertensies tel en reken: 12s. vir die eerste 36 woorde (of gedeelte daarvan) en 2s. vir elke addisionele 12 woorde (of gedeelte daarvan).

Kennisgewings van aanneming van volledige spesifikasies met betrekking tot aansoeke om Oktrooibriewe word vir 10s. in drie agtereenvolgende uitgawes geplaas.

Aansoeke om Naturalisasie word vir 13s. geplaas, watter bedrag 'n eksemplaar van die *Staatskoerant* insluit.

**Alleen wetlike advertensies word vir publikasie in die *Staatskoerant* aangeneem en is onderworpe aan die goedkeuring van die Staatsdrukker, wat kan weier om advertensies aan te neem of verder te publiseer.**

Die Staatsdrukker behou hom die reg voor om kopie te redigeer.

Geen verantwoordelikheid kan aanvaar word vir verliese wat deur uitlatinge of tipografiese of ander foute ontstaan nie.

Die manuskrip van advertensies moet alleen op een sy van die papier geskrywe word, en alle eiename moet duidelik geskrywe word; ingeval enige naam verkeerd gedruk word ten gevolge van onduidelike skrif, kan die advertensie alleen weer gepubliseer word teen betaling van die koste van 'n tweede plasing.

**Geen advertensie kan geplaas word nie tensy dit vooruitbetaal is.**

Alle tjeks, bankwissels, posorders of poswissels moet uitgemaak word op naam van die Staatsdrukker, Pretoria, en gekruis wees „Suid-Afrikaanse Reserwebank”. **Alleen tjeks wat deur die Bank geparafeer is, sal aangeneem word.**

J. J. KRUGER,  
Staatsdrukker.

# GOVERNMENT GAZETTE

OF THE

## Union of South Africa.

(Published on Fridays.)

### SUBSCRIPTION RATES.

The subscription rates to the *Union Gazette* (including *Official Gazette of the High Commissioner, Gazettes Extraordinary, and Supplements, with Quarterly Index*) are as follows:—

£1 for six months (post free).

£2 for twelve months (post free).

Price per single copy, 6d.

Subscriptions are payable in advance to the Government Printer, Pretoria, and may commence from the 1st of any month, but cannot be accepted for a shorter period than six months.

### ADVERTISEMENTS.

Rates of advertising are as follows:—

5s. per inch single column; repeats 3s.

10s. per inch double column; repeats 6s.

15s. per inch treble column; repeats 9s.

In order to arrive at the approximate space which an advertisement will occupy, advertisers should count the words in the body of the advertisement, and reckon—

For single column, 6 words to the line;

For double column, 14 words to the line;

For treble column, 21 words to the line;  
and 8 lines to the inch.

In each case an additional half-inch at top and bottom should be allowed for heading and signature respectively. **Fractions of an inch to be reckoned an inch.**

Notices to Creditors and Debtors in the Estates of Deceased Persons and Notices by Executors concerning Liquidation Accounts lying for inspection are published in schedule form at 8s. per Estate.

A fixed charge of 12s. per Estate is made for publishing notices in the schedule forms prescribed in the Regulations made under the Insolvency Act, 1916.

In the case of forms 3 and 4, advertisers should count the words in the advertisements and reckon: 12s. for the first 36 words (or portion thereof) and 2s. for every additional 12 words (or portion thereof).

Notices of acceptance of complete specifications in respect of Applications for Letters Patent are inserted in three consecutive issues for 10s.

Applications for Naturalization are inserted for 13s. (which includes a copy of the *Gazette*).

**Only Legal Advertisements are accepted for publication in the *Gazette*, and are subject to the approval of the Government Printer, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.**

The Government Printer reserves to himself the right to edit "copy".

No responsibility can be accepted for losses arising from omissions or typographical or other errors.

Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and **all proper names plainly inscribed**; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can be republished only on payment of the cost of another insertion.

**No Advertisement can be inserted unless it is Prepaid.**

All cheques, bank drafts, postal orders, or money orders must be made payable to the Government Printer, Pretoria, and crossed "South African Reserve Bank". **Cheques will only be accepted when initialed by the Bank.**

J. J. KRUGER,  
Government Printer.